



30D0011

Lire et traduire

Robert Schulz, as

Séminaire d'introduction

Semestre de printemps 2011, Je 08-10 (groupe 1), B214a

Semestre de printemps 2011, je 10-12 (groupe 2), B214a

Modules : BA3a

Introduction à la littérature allemande médiévale

Nachdem im Herbstsemester in einige Hauptthemen der mediävistischen Germanistik auf dem Hintergrund sozio-historischer und mentalitätsgeschichtlicher Gegebenheiten eingeführt wurde, wollen wir nun mit einem literarischen Text arbeiten. In diesem Seminar werden Sie die nötigen Mittel kennen lernen, um eine mittelhochdeutsche Quelle lesen, übersetzen und analysieren zu können. Anhand der konkreten Lektüre eines Werkes werden Sie die nötigen Grundkenntnisse und Fähigkeiten des Übersetzens mittelhochdeutscher Texte erwerben und üben können. Gleichzeitig werden Ihnen wissenschaftliche Arbeitsmethoden vermittelt, um folgende Probleme zu lösen, die sich stellen, wenn Sie eine schriftliche Arbeit schreiben oder ein Referat vorbereiten: Wie und wo finde ich Informationen zu meinem Thema? Wie schreibe und zitiere ich? Wie baue ich eine schriftliche Arbeit logisch auf? Was muss sie enthalten? usw.



Das Seminar bildet den zweiten Teil des Moduls BA3a und ist Voraussetzung für die dreistündige schriftliche Abschlussprüfung, welche den Stoff des ganzen Jahres umfasst und auch eine Übersetzungsleistung von Ihnen verlangen wird. Eine regelmäßige Teilnahme am Seminar selbst und Arbeit am Text auch zwischen den Seminarsitzungen (Übersetzungen und Recherchen als Hausaufgaben) ist deshalb unabdingbar. Ein/eine „Auxiliaire de recherche et d'enseignement“ (früher: Moniteur/-trice) wird Sie dabei unterstützen können.

Zu beschaffen vor dem Semesterbeginn:

Matthias Lexer: [Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch, mit den Nachträgen von Ulrich Pretzel](#), 38., unveränd. Aufl., [Nachdr.], S. Hirzel, Stuttgart 1992. Einige Exemplare können beim Bibliothekar (P. Steenken) für ein Semester ausgeliehen werden.

Der zu behandelnde Text und die anzuschaffende Textausgabe werden rechtzeitig bekanntgegeben.